

Consent form for Structured Survey of Current Students and Recent Graduates

**தற்போதைய மாணவர்கள் மற்றும் சமீபத்திய பட்டதாரிகளுக்காக
கட்டமைக்கப்பட்ட கணக்கெடுப்புக்கான ஒப்புதல் படிவம்**

Introduction:

Hello! My name is _____. I am from the research organization named NEERMAN, Mumbai. I am here to conduct your interviews for a study to understand the need, challenges, expectations and preferences for medical and nursing education and future job and career. This study is being conducted by the World Bank in collaboration with the health department of Government of [Tamil Nadu / Assam].

அறிமுகம்:

வணக்கம்! என் பெயர் _____. நான் மும்பையில் உள்ள NEERMAN என்ற ஆராய்ச்சி நிறுவனத்தைச் சேர்ந்தவன். மருத்துவம் மற்றும் செவிலியர் கல்வி மற்றும் எதிர்கால வேலை மற்றும் தொழிலுக்கான தேவை, சவால்கள், எதிர்பார்ப்புகள் மற்றும் விருப்பங்களைப் புரிந்துகொள்வதற்காக உங்கள் நேர்காணல்களை நடத்த நான் இங்கு வந்துள்ளேன். இந்த ஆய்வு உலக வங்கியால் [தமிழ்நாடு / அசாம்] அரசின் சுகாதாரத் துறையுடன் இணைந்து நடத்தப்படுகிறது.

What are we requesting you to do?

நாங்கள் உங்களிடம் என்ன செய்ய வேண்டும் என்று கோருகிறோம்?

I am requesting you complete this survey questionnaire electronically on [at this Web-link]. This self-administered form should take on average 40-45 minutes of your time. There are adequate instructions and tips throughout to help you understand the questions and answer options better. However, [I will be moderating this interview in person to guide you throughout and you can also ask me questions / if you have questions, you can contact the support desk any time at research@neerman.org and we will come back with explanation to you].

இந்த சர்வே கேள்வித்தாளை மின்னணு முறையில் [இந்த டேப்லெட்டில்/ இந்த இணைய இணைப்பில்] பூர்த்தி செய்யுமாறு கேட்டுக்கொள்கிறேன். இந்த சுயநிர்வாகப் படிவம் உங்கள் நேரத்தின் சராசரியாக 40-45 நிமிடங்கள் எடுக்க வேண்டும். கேள்விகள் மற்றும் பதில் விருப்பங்களைச் சிறப்பாகப் புரிந்துகொள்ள உங்களுக்கு உதவுவதற்குப் போதுமான வழிமுறைகள் மற்றும் குறிப்புகள் முழுவதும் உள்ளன. எனினும், [உங்களுக்கு வழிகாட்ட இந்த நேர்காணலை நான் நேரில் நடத்துவேன், மேலும் நீங்கள் என்னிடம் கேள்விகளைக் கேட்கலாம் / உங்களுக்கு கேள்விகள் இருந்தால், ஆராய்ச்சி@neerman.org இல் எந்த நேரத்திலும் நீங்கள் ஆதரவு மேசையைத் தொடர்பு கொள்ளலாம், நாங்கள் உங்களுக்கு விளக்கத்துடன் வருவோம்].

Version 1: Date 24 November 2023

The World Bank Study 'Mixed Methods Study to Understand the Demand for Health Professional Education among Doctors and Nurses in India'

The type of information collected from will include but is not limited to: (a) your socio-economic background; (b) perspectives and experiences in your educational and professional life; (c) aspirations for higher studies (d) costs and challenges faced in medical/nursing education and job market; (e) future job preferences and (f) earnings and benefits from medical/nursing education and profession. Additionally, you will also participate in a 'discrete choice experiment' where we will ask you to choose from 2-3 alternatives related to [medical/nursing] education and career, and offer 5-6 such sets. There are no questions that can harm you financially or emotionally, but you can refuse answering any questions you don't want to.

இதிலிருந்து சேகரிக்கப்படுபவைகளில் உங்களின் தகவல்கள் மட்டுமல்லாமல் : (அ) உங்கள் சமூக-பொருளாதார பின்னணி; (ஆ) உங்கள் கல்வி மற்றும் தொழில் வாழ்க்கையின் முன்னோக்குகள் மற்றும் அனுபவங்கள்; (c) உயர் படிப்புக்கான அபிலாஷைகள் (d) மருத்துவம்/செவிலியர் கல்வி மற்றும் வேலை சந்தையில் எதிர்கொள்ளும் செலவுகள் மற்றும் சவால்கள்; (இ) எதிர்கால வேலை விருப்பத்தேர்வுகள் மற்றும் (ஈஃப்) மருத்துவம்/செவிலியர் கல்வி மற்றும் தொழிலில் இருந்து கிடைக்கும் வருமானம் மற்றும் பலன்கள். கூடுதலாக, நீங்கள் ஒரு 'தனிப்பட்ட தேர்வு பரிசோதனை'யிலும் பங்கேற்பீர்கள், அங்கு [மருத்துவம்/செவிலியர்] கல்வி மற்றும் தொழில் தொடர்பான 2-3 மாற்று வழிகளில் இருந்து தேர்வு செய்யும்படி நாங்கள் உங்களிடம் கேட்போம், மேலும் இதுபோன்ற 5-6 தொகுப்புகளை வழங்குவோம். உங்களுக்கு நிதி ரீதியாகவோ அல்லது உணர்ச்சி ரீதியாகவோ தீங்கு விளைவிக்கும் கேள்விகள் எதுவும் இல்லை, ஆனால் நீங்கள் விரும்பாத கேள்விகளுக்கு பதிலளிக்க மறுக்கலாம்.

The data you provide will be analysed statistically and will never be linked to you individually. All data is presented as summary at a broad level only. The analysis will help us advise the World Bank and the [Govt of Tamil Nadu / Assam] on policies and strategies for medical and nursing education.

நீங்கள் வழங்கும் தரவு புள்ளிவிவர ரீதியாக பகுப்பாய்வு செய்யப்படும், மேலும் உங்களுடன் தனிப்பட்ட முறையில் இணைக்கப்படாது. அனைத்து தரவுகளும் ஒரு பரந்த அளவில் மட்டுமே சுருக்கமாக வழங்கப்படுகின்றன. மருத்துவம் மற்றும் நர்சிங் கல்விக்கான கொள்கைகள் மற்றும் உத்திகள் குறித்து உலக வங்கி மற்றும் [தமிழ்நாடு / அஸ்ஸாம் அரசு] ஆகியவற்றுக்கு ஆலோசனை வழங்க இந்த பகுப்பாய்வு உதவும்.

The benefits of participating

பங்கேற்பதன் நன்மைகள்

[To current students: By participating in this study, you will not receive any money or other direct benefits. However, you may derive a sense of contribution by being a part of this study which is expected to help future generation of doctors and nurses].

[தற்போதைய மாணவர்களுக்கு: இந்த ஆய்வில் பங்கேற்பதன் மூலம், நீங்கள் எந்தப் பணமும் அல்லது பிற நேரடிப் பலன்களையும் பெறமாட்டீர்கள்.

இருப்பினும், இந்த ஆய்வின் ஒரு பகுதியாக இருப்பதன் மூலம் நீங்கள் பங்களிப்பின் உணர்வைப் பெறலாம், இது எதிர்கால தலைமுறை மருத்துவர்கள் மற்றும் செவிலியர்களுக்கு உதவும்].

The risks and costs of participation

பங்கேற்பதனால் ஏற்படக்கூடிய எதிர் விளைவுகள் மற்றும் செலவுகள்

This study is being conducted with permission of the government and with ethics protection as per laws of India which are designed to keep you safe from identification. You do not have any additional risk or loss by participating in this discussion. It is possible that you may feel hesitant to answer some of our questions, but please note that you have the right to refuse answering any questions.

இந்த ஆய்வு அரசாங்கத்தின் அனுமதியுடனும், இந்திய சட்டங்களின்படி நெறிமுறைப் பாதுகாப்புடனும் நடத்தப்படுகிறது. இந்த விவாதத்தில் பங்கேற்பதன் மூலம் உங்களுக்கு கூடுதல் ஆபத்து அல்லது இழப்பு எதுவும் இல்லை. எங்களின் சில கேள்விகளுக்குப் பதிலளிக்க நீங்கள் தயங்குவது சாத்தியம், ஆனால் எந்தக் கேள்விகளுக்கும் பதிலளிக்க மறுக்க உங்களுக்கு உரிமை உண்டு என்பதை நினைவில் கொள்ளவும்.

Your privacy and confidentiality of your data will be maintained as discussed next. But like any electronic database, there is a rarest of the rare chance of hacking or data leak from the secured servers. However, your data will be online only for a period of 1 month while the survey is ongoing which makes this risk close to nil.

உங்களின் தனியுரிமை மற்றும் உங்கள் தரவின் ரகசியத்தன்மை அடுத்து விவாதிக்கப்படும். ஆனால் எந்தவொரு மின்னணு தரவுத்தளத்தையும் போலவே, பாதுகாப்பான சேவையகங்களிலிருந்து ஹேக்கிங் அல்லது தரவு கசிவுக்கான அரிதான வாய்ப்பு உள்ளது. இருப்பினும், கணக்கெடுப்பு நடந்து கொண்டிருக்கும் போது, உங்கள் தரவு 1 மாத காலத்திற்கு மட்டுமே ஆன்லைனில் இருக்கும், இது இந்த அபாயத்தை பூஜ்ஜியமாக்குகிறது.

Privacy and Data Confidentiality

தனியுரிமை மற்றும் தரவு இரகசியத்தன்மை

We would like to assure you that in this interview all your information will be kept safe and confidential as follows.

இந்த நேர்காணலில் உங்களின் அனைத்துத் தகவல்களும் கீழ்க்கண்டவாறு பாதுகாப்பாகவும் ரகசியமாகவும் வைக்கப்படும் என்பதை உறுதியளிக்க விரும்புகிறோம்.

- The survey form will collect your identifiable information such as GPS location, name, phone number, etc but all this data is stored and transmitted with 16-bit encryption to a server based in India and conforming with IT Act 2012 for all security measures.

கணக்கெடுப்பு படிவம் GPS இருப்பிடம், பெயர், ஃபோன் எண் போன்ற உங்களின் அடையாளங்காணக்கூடிய தகவல்களைச் சேகரிக்கும், ஆனால் இந்தத் தரவு அனைத்தும் 16-பிட் குறியாக்கத்துடன் இந்தியாவைச் சேர்ந்த சர்வருக்குச் சேமிக்கப்பட்டு அனுப்பப்படும் மற்றும் அனைத்து பாதுகாப்பு நடவடிக்கைகளுக்காகவும் IT சட்டம் 2012 உடன் இணங்குகிறது.

- Only the survey administration and management team will have access to above information to strictly quality assurance purposes such as verifying the interview, contact you to correct any errors.

நேர்காணலைச் சரிபார்த்தல், ஏதேனும் பிழைகளைத் திருத்துவதற்கு உங்களைத் தொடர்புகொள்வது போன்ற கடுமையான தர உத்தரவாத நோக்கங்களுக்காக, கணக்கெடுப்பு நிர்வாகம் மற்றும் நிர்வாகக் குழு மட்டுமே மேற்கண்ட தகவலை அணுக முடியும்.

- After the data collection period is over (approx. 1 month), all the datasets will be stored on a non-networked computers which only designated data security officer can access.

தரவு சேகரிப்பு காலம் முடிந்த பிறகு (தோராயமாக 1 மாதம்), அனைத்து தரவுத்தொகுப்புகளும் பிணையமற்ற கணினிகளில் சேமிக்கப்படும், அவை நியமிக்கப்பட்ட தரவு பாதுகாப்பு அதிகாரி மட்டுமே அணுக முடியும்.

- No researcher or data analyst or government will have access to your personal details and the dataset will be completely de-identified before submission to the World Bank. After the study concludes, all your personal details will be deleted within 6 months. However, the deidentified data can be used for up to 25 years for this and other research purposes.

எந்தவொரு ஆராய்ச்சியாளரும் அல்லது தரவு ஆய்வாளர் அல்லது அரசாங்கமும் உங்கள் தனிப்பட்ட விவரங்களை அணுக முடியாது மற்றும் உலக வங்கியிடம் சமர்ப்பிக்கும் முன் தரவுத்தொகுப்பு முற்றிலும் அடையாளம் காணப்படவில்லை. ஆய்வு முடிந்ததும், உங்கள் தனிப்பட்ட விவரங்கள் அனைத்தும் 6 மாதங்களுக்குள் நீக்கப்படும். இருப்பினும், அடையாளம் காணப்பட்ட தரவை 25 ஆண்டுகள் வரை இதற்கும் பிற ஆராய்ச்சி நோக்கங்களுக்காகவும் பயன்படுத்தலாம்.

Rights as Study Participants

ஆய்வில் பங்கேற்பாளர்களாக உரிமைகள்

- You have the right to decide whether you want to participate in this study or not இந்த ஆய்வில் நீங்கள் பங்கேற்க விரும்புகிறீர்களா இல்லையா என்பதைத் தீர்மானிக்க உங்களுக்கு உரிமை உள்ளது
- Even if you agree to participate in the study, you can refuse to answer any questions and even stop the interview at any time without any loss to you.

நீங்கள் ஆய்வில் பங்கேற்க ஒப்புக்கொண்டாலும், நீங்கள் எந்தக் கேள்விகளுக்கும் பதிலளிக்க மறுக்கலாம் மற்றும் உங்களுக்கு எந்த இழப்பும் இல்லாமல் எந்த நேரத்திலும் நேர்காணலை நிறுத்தலாம்.

Do you have any questions about this study?

இந்தப் ஆய்வை பற்றி ஏதேனும் கேள்விகள் உள்ளதா?

If you have any questions related to the study which I cannot answer, then you can contact Mr. Amit Patil, Data Security Officer of NEERMAN. If you want to go to higher authority about additional information or answers, then you can reach the Team Leader for this study, Dr. Sumeet Patil at following.

ஆய்வு தொடர்பான ஏதேனும் கேள்விகள் இருந்தால், என்னால் பதிலளிக்க முடியாது, நீங்கள் NEERMAN இன் தரவு பாதுகாப்பு அதிகாரி திரு. அமித் பாட்டிலைத் தொடர்பு கொள்ளலாம். கூடுதல் தகவல் அல்லது பதில்களைப் பற்றி நீங்கள் உயர் அதிகாரியிடம் செல்ல விரும்பினால், இந்த ஆய்வுக்கான குழுத் தலைவரான டாக்டர். சும்மீத் பாட்டிலைப் பின்வருவனவற்றில் நீங்கள் அணுகலாம்.

Mr Amit Patil Data Security Officer, NEERMAN Phone: +91 22-24021758 Email: research@neerman.org திரு அமித் பாட்டில் தரவு பாதுகாப்பு அதிகாரி, நீர்மன் தொலைபேசி: 91 22-24021758 மின்னஞ்சல்: research@neerman.org	Dr Sumeet Patil Team Lead, NEERMAN Phone: +91 22-24021758 Email: srpatil@neerman.org டாக்டர் சும்மீத் பாட்டில் டீம் லீட், நீர்மன் தொலைபேசி: 91 22-24021758 மின்னஞ்சல்: srpatil@neerman.org
--	---

If you have any questions about the ethical aspects of the study, you can contact India-based IRB [NAME of IRB] [NAME OF IRB OFFICER/DESIGNATION] at [EMAIL] or [PHONE NUMBER].

ஆய்வின் நெறிமுறை அம்சங்களைப் பற்றி ஏதேனும் கேள்விகள் இருந்தால், நீங்கள் இந்தியாவைச் சார்ந்த IRB [NAME of IRB] [NAME OF IRB அதிகாரி/DESIGNATION] ஐ [EMAIL] அல்லது [PHONE NUMBER] இல் தொடர்புகொள்ளலாம்.

Consent and Signatures:

ஒப்புதல் மற்றும் கையொப்பங்கள்:

☐ I don't want to participate in the study

☐ நான் ஆய்வில் பங்கேற்க விரும்பவில்லை

☐ I consent to participate in the study → Signature: _____

☐ ஆய்வில் பங்கேற்க நான் சம்மதிக்கிறேன் & கையொப்பம்:

Interviewer's signature: _____ Date: _____ / _____ / _____
DAY MONTH YEAR

நேர்காணல் செய்பவரின்

கையொப்பம்: _____ தேதி: _____ / _____ / _____

நாள் மாதம் ஆண்டு

1. Consent form for School Teachers to Conduct Structured Survey of Aspiring Students (Quantitative Research)

(அளவியல் ஆராய்ச்சி) குறித்து ஆர்வமுள்ள மாணவர்களின் கட்டமைக்கப்பட்ட கணக்கெடுப்பை நடத்த பள்ளி ஆசிரியர்களுக்கான ஒப்புதல் படிவம்

Introduction:

அறிமுகம்:

Hello! My name is _____. As detailed in the study introduction letter from the Department of Education and Department of health, I am here to conduct surveys with 20-40 students in Grade XI for a study to understand the need, challenges, expectations and preferences for medical and nursing education and future jobs and career. This study is being conducted by the World Bank in collaboration with the health department of Government of [Tamil Nadu / Assam]. I am from the research organization named NEERMAN.

வணக்கம்! என் பெயர் _____. கல்வித் துறை மற்றும் சுகாதாரத் துறையின் ஆய்வு அறிமுகக் கடிதத்தில் விவரிக்கப்பட்டுள்ளபடி, மருத்துவம் மற்றும் செவிலியர் கல்விக்கான தேவை, சவால்கள், எதிர்பார்ப்புகள் மற்றும் விருப்பங்களைப் புரிந்துகொள்வதற்காக, XI வகுப்பில் உள்ள 20-40 மாணவர்களுடன் ஆய்வு நடத்த நான் இங்கு வந்துள்ளேன். எதிர்கால வேலைகள் மற்றும் தொழில். இந்த ஆய்வு உலக வங்கியால் [தமிழ்நாடு / அசாம்] அரசின் சுகாதாரத் துறையுடன் இணைந்து நடத்தப்படுகிறது. நான் NEERMAN என்ற ஆராய்ச்சி நிறுவனத்தைச் சேர்ந்தவன்.

What are we requesting you to do?

நாங்கள் உங்களிடம் என்ன செய்ய வேண்டும் என்று கோருகிறோம்?

I am requesting you to provide us the consent to interview the students after understanding the survey procedures and other information below. These students are below 18 years of age so in the schools you are their natural Guardian who can consent to survey the students.

கீழேயுள்ள கணக்கெடுப்பு நடைமுறைகள் மற்றும் பிற தகவல்களைப் புரிந்துகொண்டு மாணவர்களை நேர்காணல் செய்வதற்கான ஒப்புதலை எங்களுக்கு வழங்குமாறு கேட்டுக்கொள்கிறேன். இந்த மாணவர்கள் 18 வயதிற்குட்பட்டவர்கள், எனவே பள்ளிகளில் நீங்கள் அவர்களின் இயல்பான பாதுகாவலராக இருக்கிறீர்கள், அவர்கள் மாணவர்களை ஆய்வு செய்ய ஒப்புக்கொள்ளலாம்.

We will collect basis information from you about the school, the students enrolment, special classes and coaching students take for MBBS and nursing admissions or board exams, any special efforts by schools etc. This survey of yours will take 30 minutes or so.

பள்ளி, மாணவர் சேர்க்கை, சிறப்பு வகுப்புகள் மற்றும் பயிற்சி மாணவர்கள் எம்பிபிஎஸ் மற்றும் நர்சிங் சேர்க்கைகள் அல்லது போர்டு தேர்வுகள், பள்ளிகளின் ஏதேனும் சிறப்பு முயற்சிகள் போன்றவற்றைப் பற்றிய அடிப்படை தகவல்களை உங்களிடமிருந்து நாங்கள் சேகரிப்போம். உங்களின் இந்த கணக்கெடுப்பு 30 நிமிடங்கள் அல்லது அதற்கு மேல் எடுக்கும்.

Then with your help we will select all or a subset of divisions for Grade XI such that total enrolment in these division is up to 200-250 (maximum). Then with the help of class teacher, we will do a screening survey of all students which will take approx. 15-20 minutes in each class. We need your help in disrupting the class or the break for this purpose. We will ask up to 200-250 students in Class XI to take a screening survey with 4-5 questions to assess whether they are aspiring for MBBS or Nursing degree.

உங்கள் உதவியுடன், XI வகுப்புக்கான அனைத்துப் பிரிவுகள் அல்லது துணைக்குழுக்களைத் தேர்ந்தெடுப்போம், அதாவது இந்தப் பிரிவில் மொத்தப் பதிவு 200-250 (அதிகபட்சம்) வரை இருக்கும். பின்னர் வகுப்பு ஆசிரியரின் உதவியுடன், அனைத்து மாணவர்களிடமும் ஒரு ஸ்கிரீனிங் சர்வே செய்வோம், இது தோராயமாக எடுக்கும். ஒவ்வொரு வகுப்பிலும் 15-20 நிமிடங்கள். இந்த நோக்கத்திற்காக வகுப்பையோ இடைவேளையையோ சீர்குலைப்பதில் எங்களுக்கு உங்கள் உதவி தேவை. பதினொன்றாம் வகுப்பில் 200-250 மாணவர்கள் வரை 4-5 கேள்விகள் கொண்ட ஸ்கிரீனிங் சர்வேயில் கலந்துகொண்டு அவர்கள் MBBS அல்லது நர்சிங் பட்டம் பெற விரும்புகிறீர்களா என்பதை மதிப்பிடுவோம்.

Next, from those who are aspiring, we will sample 20-40 students for a more detailed survey. These students will fill the survey on a tablet themselves but under our supervision and guidance. Filling this self-administered form should take on average 40-45 minutes per student. There are adequate instructions and tips throughout to help the students understand the questions and answer options better.

அடுத்து, ஆர்வமுள்ளவர்களிடமிருந்து, 20-40 மாணவர்களை இன்னும் விரிவான கணக்கெடுப்புக்கு மாதிரியாகச் செய்வோம். இந்த மாணவர்கள் தாங்களாகவே டேப்லெட்டில் கணக்கெடுப்பை நிரப்புவார்கள் ஆனால் எங்கள் மேற்பார்வை மற்றும் வழிகாட்டுதலின் கீழ். இந்த சுயநிர்வகிக்கப்பட்ட படிவத்தை நிரப்ப ஒரு மாணவருக்கு சராசரியாக 40-45 நிமிடங்கள் ஆகும். மாணவர்கள் கேள்விகளை நன்கு புரிந்துகொள்வதற்கும் விருப்பத்தேர்வுகளுக்கு விடையளிக்கும் வகையில் போதுமான அறிவுரைகள் மற்றும் குறிப்புகள் முழுவதும் உள்ளன.

We need your help and permission to interview 4-6 students at a time for 45 minutes over the next 2-3 days during the school hours. This means that these students can miss a part of their classes, or lunch break or they may have to wait after the school ends.

பள்ளி நேரத்தில் அடுத்த 2-3 நாட்களில் 45 நிமிடங்களுக்கு ஒரே நேரத்தில் 4-6 மாணவர்களை நேர்காணல் செய்ய உங்கள் உதவியும் அனுமதியும் தேவை. இதன் பொருள், இந்த மாணவர்கள் தங்கள் வகுப்புகளின் ஒரு பகுதியையோ அல்லது மதிய உணவு இடைவேளையையோ இழக்க நேரிடலாம் அல்லது பள்ளி முடிந்ததும் அவர்கள் காத்திருக்க வேண்டியிருக்கும்.

The type of information collected from the students will include but is not limited to: (a) their socio-economic background; (b) perspectives and experiences in your educational and professional life; (c) costs and challenges faced in medical/nursing education and job market; (d) earnings and benefits from medical/nursing education and profession; and (f) opinions and suggestions on related topics. Additionally, you will also participate in a 'discrete choice experiment' where we will ask the students to choose from 2-3 alternatives related to [medical/nursing] education and career, and offer 5-6 such sets. There are no questions that can harm students financially or emotionally, but they can refuse answering any questions they don't want to.

மாணவர்களிடமிருந்து சேகரிக்கப்படும் தகவலின் வகை அடங்கும் ஆனால் அவை மட்டும் அல்ல: (அ) அவர்களின் சமூக-பொருளாதார பின்னணி; (ஆ) உங்கள் கல்வி மற்றும் தொழில் வாழ்க்கையின் முன்னோக்குகள் மற்றும் அனுபவங்கள்; (c) மருத்துவம்/செவிலியர் கல்வி மற்றும் வேலை சந்தையில் எதிர்கொள்ளும் செலவுகள் மற்றும் சவால்கள்; (ஈ) மருத்துவம்/செவிலியர் கல்வி மற்றும் தொழில் மூலம் வருவாய் மற்றும் நன்மைகள்; மற்றும் (f) தொடர்புடைய தலைப்புகளில் கருத்துக்கள் மற்றும் பரிந்துரைகள். கூடுதலாக, நீங்கள் ஒரு 'தனிப்பட்ட தேர்வு பரிசோதனையில்' பங்கேற்பீர்கள், அங்கு நாங்கள் மாணவர்களை [மருத்துவம்/செவிலியர்] கல்வி மற்றும் தொழில் தொடர்பான 2-3 மாற்று வழிகளைத் தேர்வுசெய்யச் சொல்வோம், மேலும் இதுபோன்ற 5-6 தொகுப்புகளை வழங்குவோம். மாணவர்களுக்கு நிதி ரீதியாகவோ அல்லது உணர்ச்சி ரீதியாகவோ தீங்கு விளைவிக்கும் கேள்விகள் எதுவும் இல்லை, ஆனால் அவர்கள் விரும்பாத கேள்விகளுக்கு பதிலளிக்க மறுக்கலாம்.

The data will be analysed statistically and will never be linked to any student individually. All data is presented as summary at a broad level only. The analysis will help us advise the World Bank and the [Govt of Tamil Nadu / Assam] on policies and strategies for medical and nursing education.

தரவு புள்ளிவிவர ரீதியாக பகுப்பாய்வு செய்யப்படும், மேலும் எந்தவொரு மாணவருடனும் தனிப்பட்ட முறையில் இணைக்கப்படாது. அனைத்து தரவுகளும் ஒரு பரந்த அளவில் மட்டுமே சுருக்கமாக வழங்கப்படுகின்றன. மருத்துவம் மற்றும் நர்சிங் கல்விக்கான கொள்கைகள் மற்றும் உத்திகள் குறித்து உலக வங்கி மற்றும் [தமிழ்நாடு / அஸ்ஸாம் அரசு] ஆகியவற்றுக்கு ஆலோசனை வழங்க இந்த பகுப்பாய்வு உதவும்.

The benefits of participating

பங்கேற்பதன் நன்மைகள்

By participating in this study, students do not receive any money or other direct benefits. Students should also not suffer any scolding or threats of marks etc from the schools to encourage their participation. Their participation is completely voluntary.

இந்த ஆய்வில் பங்கேற்பதன் மூலம், மாணவர்கள் எந்த பணமோ அல்லது வேறு நேரடியான பலன்களோ பெறுவதில்லை. மாணவர்கள் தங்கள் பங்கேற்பை ஊக்குவிக்கும் வகையில் பள்ளிகளில் இருந்து எந்த திட்டு அல்லது மதிப்பெண் அச்சுறுத்தல்களையும் சந்திக்கக்கூடாது. அவர்களின் பங்கேற்பு முற்றிலும் தன்னார்வமானது.

There is also no direct benefit to you or the school also but as the government of [Tamil Nadu / Assam] has requested, your schools participation will ensure that we get representative data at the state level to make policies that help future of medical and nursing education.

உங்களுக்கோ அல்லது பள்ளிக்குோ நேரடியான பலன் எதுவும் இல்லை ஆனால் [தமிழ்நாடு / அஸ்ஸாம்] அரசாங்கம் கோரியுள்ளபடி, உங்கள் பள்ளிகளின் பங்கேற்பு, மருத்துவம் மற்றும் நர்சிங் எதிர்காலத்திற்கு உதவும் கொள்கைகளை உருவாக்க மாநில அளவில் பிரதிநிதித்துவத் தரவைப் பெறுவதை உறுதி செய்யும். கல்வி.

The risks and costs of participation

பங்கேற்பதனால் ஏற்படக்கூடிய எதிர் விளைவுகள் மற்றும் செலவுகள்

This study is being conducted with permission of the government and with ethics protection as per laws of India which are designed to keep you, your school and students safe from identification. You, your school or students do not have any additional risk or loss by participating in this survey.

உங்களையும், உங்கள் பள்ளியையும், மாணவர்களையும் அடையாளங்காணாமல் பாதுகாப்பதற்காக வடிவமைக்கப்பட்ட இந்தியச் சட்டங்களின்படி, அரசாங்கத்தின் அனுமதியுடனும், நெறிமுறைப் பாதுகாப்புடனும் இந்த ஆய்வு நடத்தப்படுகிறது. இந்தக் கருத்துக்கணிப்பில் பங்கேற்பதன் மூலம் உங்களுக்கும், உங்கள் பள்ளிக்கும் அல்லது மாணவர்களுக்கும் கூடுதல் ஆபத்து அல்லது இழப்பு ஏற்படாது.

Privacy and confidentiality of the data will be maintained as discussed next. But like any electronic database, there is a rarest of the rare chance of hacking or data leak from the secured servers. However, your data will be online only for a period of 1 month while the survey is ongoing which makes this risk close to nil.

தரவுகளின் தனியுரிமை மற்றும் இரகசியத்தன்மை அடுத்து விவாதிக்கப்படும். ஆனால் எந்தவொரு மின்னணு தரவுத்தளத்தையும் போலவே, பாதுகாப்பான சேவையகங்களிலிருந்து ஹேக்கிங் அல்லது தரவு கசிவுக்கான அரிதான வாய்ப்பு உள்ளது. இருப்பினும், கணக்கெடுப்பு நடந்து கொண்டிருக்கும் போது, உங்கள் தரவு 1 மாத காலத்திற்கு மட்டுமே ஆன்லைனில் இருக்கும், இது இந்த அபாயத்தை பூஜ்ஜியமாக்குகிறது.

Privacy and Data Confidentiality:

தனியுரிமை மற்றும் தரவு இரகசியத்தன்மை:

All data will be kept safe and confidential as follows.

அனைத்து தரவுகளும் பின்வருமாறு பாதுகாப்பாகவும் ரகசியமாகவும் வைக்கப்படும்.

- The survey form will collect identifiable information such as school name and address, GPS location, name, phone number, etc but all this data is stored and transmitted with 16-bit encryption to a server based in India and conforming with IT Act 2012 for all security measures.

கணக்கெடுப்புப் படிவம் பள்ளியின் பெயர் மற்றும் முகவரி, ஜிபிஎஸ் இடம், பெயர், தொலைபேசி எண் போன்ற அடையாளம் காணக்கூடிய தகவல்களைச் சேகரிக்கும், ஆனால் இந்தத் தரவு அனைத்தும் 16-பிட் குறியாக்கத்துடன் இந்தியாவைச் சேர்ந்த சர்வருக்குச் சேமிக்கப்பட்டு அனுப்பப்படும் மற்றும் IT சட்டம் 2012 உடன் இணங்குகிறது. அனைத்து பாதுகாப்பு நடவடிக்கைகள்.

- Only the survey administration and management team will have access to above information to strictly quality assurance purposes such as verifying the interview, contact you to correct any errors.

நேர்காணலைச் சரிபார்த்தல், ஏதேனும் பிழைகளைத் திருத்துவதற்கு உங்களைத் தொடர்புகொள்வது போன்ற கடுமையான தர உத்தரவாத நோக்கங்களுக்காக, கணக்கெடுப்பு நிர்வாகம் மற்றும் நிர்வாகக் குழு மட்டுமே மேற்கண்ட தகவலை அணுக முடியும்.

- After the data collection period is over (approx. 1 month), all the datasets will be stored on a non-networked computers which only designated data security officer can access.

தரவு சேகரிப்பு காலம் முடிந்த பிறகு (தோராயமாக 1 மாதம்), அனைத்து தரவுத்தொகுப்புகளும் பிணையமற்ற கணினிகளில் சேமிக்கப்படும், அவை நியமிக்கப்பட்ட தரவு பாதுகாப்பு அதிகாரி மட்டுமே அணுக முடியும்.

- No researcher or data analyst or government will have access to identifiable and personal details and the dataset will be completely de-identified before submission to the World Bank. After the study concludes, all personal details of school and students will be deleted within 6 months. However, the deidentified data can be used for up to 25 years for this and other research purposes.

எந்த ஆராய்ச்சியாளர் அல்லது தரவு ஆய்வாளர் அல்லது அரசாங்கம் அடையாளம் காணக்கூடிய மற்றும் தனிப்பட்ட விவரங்களை அணுக முடியாது மற்றும் உலக வங்கிக்கு சமர்ப்பிக்கும் முன் தரவுத்தொகுப்பு முற்றிலும் அடையாளம் காணப்படவில்லை. ஆய்வு முடிந்ததும், பள்ளி மற்றும் மாணவர்களின் அனைத்து தனிப்பட்ட விவரங்களும் 6 மாதங்களுக்குள் நீக்கப்படும். இருப்பினும், அடையாளம் காணப்பட்ட தரவை 25 ஆண்டுகள் வரை இதற்கும் பிற ஆராய்ச்சி நோக்கங்களுக்காகவும் பயன்படுத்தலாம்.

Rights as Study Participants

ஆய்வில் பங்கேற்பாளர்களாக உங்கள் உரிமைகள்

- You have the right to decide whether you want the any or all students to participate in this study or not as their local guardian

இந்த ஆய்வில் யாரேனும் அல்லது அனைத்து மாணவர்களும் பங்கேற்க வேண்டுமா அல்லது அவர்களின் உள்ளூர் பாதுகாவலராக விரும்புகிறீர்களா என்பதைத் தீர்மானிக்க உங்களுக்கு உரிமை உள்ளது

- Even if you consent for this survey, we will provide similar information to the students and ask for their agreement to complete the survey. We will clearly tell them that their participation is voluntary.

இந்தக் கருத்துக்கணிப்புக்கு நீங்கள் சம்மதித்தாலும், இதேபோன்ற தகவலை மாணவர்களுக்கு வழங்குவோம், மேலும் கணக்கெடுப்பை முடிக்க அவர்களின் உடன்பாட்டைக் கேட்போம். அவர்களின் பங்கேற்பு தன்னார்வமானது என்பதை நாங்கள் தெளிவாகக் கூறுவோம்.

Do you have any questions about this study?

இந்தப் ஆய்வை பற்றி ஏதேனும் கேள்விகள் உள்ளதா?

If you have any questions related to the study which I cannot answer, then you can contact Mr. Amit Patil, Data Security Officer of NEERMAN. If you want to go to higher authority about additional information or answers, then you can reach the Team Leader for this study, Dr. Sumeet Patil at following.

ஆய்வு தொடர்பான ஏதேனும் கேள்விகள் இருந்தால், என்னால் பதிலளிக்க முடியாது, நீங்கள் NEERMAN இன் தரவு பாதுகாப்பு அதிகாரி திரு. அமித் பாட்டிலைத் தொடர்பு கொள்ளலாம். கூடுதல் தகவல் அல்லது பதில்களைப் பற்றி நீங்கள் உயர் அதிகாரியிடம் செல்ல விரும்பினால், இந்த ஆய்வுக்கான குழுத் தலைவரான டாக்டர். சுமீத் பாட்டிலைப் பின்வருவனவற்றில் நீங்கள் அணுகலாம்.

Mr Amit Patil Data Security Officer, NEERMAN Phone: +91 22-24021758 Email: research@neerman.org திரு அமித் பாட்டில் தரவு பாதுகாப்பு அதிகாரி, நீர்மன் தொலைபேசி: 91 22-24021758 மின்னஞ்சல்: research@neerman.org	Dr Sumeet Patil Team Lead, NEERMAN Phone: +91 22-24021758 Email: srpatil@neerman.org டாக்டர் சுமீத் பாட்டில் டீம் லீட், நீர்மன் தொலைபேசி: 91 22-24021758 மின்னஞ்சல்: srpatil@neerman.org
--	---

If you have any questions about the ethical aspects of the study, you can contact India-based IRB [NAME of IRB] [NAME OF IRB OFFICER/DESIGNATION] at [EMAIL] or [PHONE NUMBER].

ஆய்வின் நெறிமுறை அம்சங்களைப் பற்றி ஏதேனும் கேள்விகள் இருந்தால், நீங்கள் இந்தியாவைச் சார்ந்த IRB [NAME of IRB] [NAME OF IRB அதிகாரி/DESIGNATION] ஐ [EMAIL] அல்லது [PHONE NUMBER] இல் தொடர்புகொள்ளலாம்.

Consent on behalf of students:

☐ I do not give consent for the students' participation in the study

☐ I consent for the students' participation in the study → Signature: _____

மாணவர்கள் சார்பாக ஒப்புதல்:

☐ படிப்பில் மாணவர்கள் பங்கேற்பதற்கு நான் ஒப்புதல் அளிக்கவில்லை

☐ படிப்பில் மாணவர்கள் பங்கேற்பதற்கு நான் சம்மதிக்கிறேன் ☑

கையொப்பம்: _____

Consent for own participation:

☐ I don't want to participate in the study

☐ I consent to participate in the study → Signature: _____

Interviewer's signature: _____ Date: _____ / _____ / _____

DAY MONTH YEAR

சுய பங்கேற்புக்கான ஒப்புதல்:

☐ நான் ஆய்வில் பங்கேற்க விரும்பவில்லை

☐ ஆய்வில் பங்கேற்க நான் சம்மதிக்கிறேன் ☑ கையொப்பம்: _____

நேர்காணல் செய்பவரின்

கையொப்பம்: _____ தேதி: _____ / _____ / _____

நாள் மாதம் ஆண்டு

2. Assent forms for Structured Survey of Aspiring (Class XI) Students (Quantitative Research)

ஆர்வமுள்ள (XI வகுப்பு) மாணவர்களின் கட்டமைக்கப்பட்ட கணக்கெடுப்புக்கான ஒப்புதல் படிவங்கள் (அளவியல் (குவாண்டிட்டெட்டிவ்) ஆராய்ச்சி)

Assent form for Listing Survey:

பட்டியல் கணக்கெடுப்புக்கான ஒப்புதல் படிவம்:

Hello! We are here on behalf of the World Bank and the Government of [Tamil Nadu / Assam] to conduct survey of school students who aspire to be MBBS doctors or nurses. We have explained the survey purpose to your school's principal and teachers, and they have agreed for the same.

வணக்கம்! உலக வங்கி மற்றும் [தமிழ்நாடு / அஸ்ஸாம்] அரசாங்கத்தின் சார்பாக MBBS டாக்டர் அல்லது செவிலியர் ஆக விரும்பும் பள்ளி மாணவர்களின் கணக்கெடுப்பை நடத்த நாங்கள் இங்கு வந்துள்ளோம். உங்கள் பள்ளியின் முதல்வர் மற்றும் ஆசிரியர்களிடம் கணக்கெடுப்பு நோக்கத்தை நாங்கள் விளக்கியுள்ளோம், அவர்களும் அதற்கு ஒப்புக்கொண்டுள்ளனர்.

We request you to fill the shared paper-form which has only 4-5 questions and pass it on to us. Based on your answers, we will randomly select 20-30 students for a more detailed survey.

4-5 கேள்விகள் மட்டுமே உள்ள பகிர்ந்த தாள்-படிவத்தை பூர்த்தி செய்து எங்களுக்கு அனுப்புமாறு கேட்டுக்கொள்கிறோம். உங்கள் பதில்களின் அடிப்படையில், நாங்கள் 20-30 மாணவர்களை மிகவும் விரிவான கருத்துக்கணிப்பிற்குத் தேர்ந்தெடுப்போம்.

You are not forced or mandated to fill the following form and there will not be any punishment or loss of marks or anything if you refuse to answer following questions. Please tick "Yes" below if you are willing to answer the questions in this form and then complete the form. Or you can tick "No" and don't need to answer survey questions.

பின்வரும் படிவத்தை நிரப்புவதற்கு நீங்கள் கட்டாயப்படுத்தப்படவில்லை அல்லது கட்டாயப்படுத்தப்படவில்லை மேலும் பின்வரும் கேள்விகளுக்கு நீங்கள் பதிலளிக்க மறுத்தால் எந்த தண்டனையும் அல்லது மதிப்பெண் இழப்பும் அல்லது எதுவும் இருக்காது. இந்தப் படிவத்தில் உள்ள கேள்விகளுக்கு நீங்கள் பதிலளிக்க விரும்பினால், கீழே உள்ள "ஆம்" என்பதை டிக் செய்து, படிவத்தைப் பூர்த்தி செய்யவும். அல்லது "இல்லை" என்பதை நீங்கள் டிக் செய்யலாம் மற்றும் கணக்கெடுப்பு கேள்விகளுக்கு பதிலளிக்க தேவையில்லை.

Name:

Version 1: Date 06 June 2024

The World Bank Study 'Mixed Methods Study to Understand the Demand for Health Professional Education among Doctors and Nurses in India'

பெயர்:

Roll No:

வரிசை எண்:

Grade:

தரம்:

[] Yes, I agree to fill the following form

[] No, I don't want to fill the following form

[] ஆம், பின்வரும் படிவத்தை நிரப்ப ஒப்புக்கொள்கிறேன்

[] இல்லை, நான் பின்வரும் படிவத்தை நிரப்ப விரும்பவில்லை

Assent form for the Main Survey:

முதன்மை கணக்கெடுப்புக்கான ஒப்புதல் படிவம்:

Introduction:

அறிமுகம்:

Hello! My name is _____. I am here to conduct your interviews for a study to understand the need, challenges, expectations and preferences for medical and nursing education and future job and career. This study is being conducted by the World Bank in collaboration with the health department of Government of [Tamil Nadu / Assam]. I am from the research organization named NEERMAN.

வணக்கம்! என் பெயர் _____. மருத்துவம் மற்றும் செவிலியர் கல்வி மற்றும் எதிர்கால வேலை மற்றும் தொழிலுக்கான தேவை, சவால்கள், எதிர்பார்ப்புகள் மற்றும் விருப்பங்களைப் புரிந்துகொள்வதற்காக உங்கள் நேர்காணல்களை நடத்த நான் இங்கு வந்துள்ளேன். இந்த ஆய்வு உலக வங்கியால் [தமிழ்நாடு / அசாம்] அரசின் சுகாதாரத் துறையுடன் இணைந்து நடத்தப்படுகிறது. நான் NEERMAN என்ற ஆராய்ச்சி நிறுவனத்தைச் சேர்ந்தவன்.

What are we requesting you to do?

நாங்கள் உங்களிடம் என்ன செய்ய வேண்டும் என்று கோருகிறோம்?

I am requesting you complete this survey questionnaire electronically on this Tablet. I will give the tablet to 2-3 students at a time and I will be here to offer you any help or answer any questions you may have. Filling this form should take on average 40-45 minutes of your time.

இந்த டேப்லெட்டில் இந்த சர்வே கேள்வித்தாளை மின்னணு முறையில் பூர்த்தி செய்யுமாறு கேட்டுக்கொள்கிறேன். நான் ஒரே நேரத்தில் 2-3 மாணவர்களுக்கு டேப்லெட்டைக் கொடுப்பேன், உங்களுக்கு ஏதேனும் உதவியை வழங்க அல்லது உங்களுக்கு ஏதேனும் கேள்விகளுக்கு பதிலளிக்க நான் இங்கு இருப்பேன். இந்தப் படிவத்தை நிரப்ப உங்கள் நேரத்தின் சராசரி 40-45 நிமிடங்கள் ஆகும்.

The type of information collected from will include but is not limited to: (a) your socio-economic background; (b) perspectives and experiences in your educational and professional life; (c) costs and challenges faced in education; and (f) opinions and suggestions on related topics. Additionally, you will also participate in a 'discrete choice experiment' where we will ask you to choose from 2-3 alternatives related to [medical/nursing] education and career, and offer 5-6 such sets. There are no questions that can harm you financially or emotionally, but you can refuse answering any questions you don't want to.

The benefits or risks of participating

பங்கேற்பதன் நன்மைகள் அல்லது எதிர்விளைவுகள்

By participating in this study, you will not receive any money or extra marks or any other direct benefits. However, you may derive a sense of contribution by being a part of this study which is expected to help future generation of doctors and nurses.

இந்த ஆய்வில் பங்கேற்பதன் மூலம், நீங்கள் பணம் அல்லது கூடுதல் மதிப்பெண்கள் அல்லது வேறு எந்த நேரடி பலன்களையும் பெறமாட்டீர்கள். இருப்பினும், இந்த ஆய்வின் ஒரு பகுதியாக இருப்பதன் மூலம் நீங்கள் பங்களிப்பின் உணர்வைப் பெறலாம், இது எதிர்கால தலைமுறை மருத்துவர்கள் மற்றும் செவிலியர்களுக்கு உதவும் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

You do not have any additional risk or loss or punishment by participating in this discussion or refusing to partake in this survey. It is possible that you may feel hesitant to answer some of our questions or may not know answers to those, but please note that you have the right to refuse answering any questions or just state that you don't know.

இந்த விவாதத்தில் பங்கேற்பதன் மூலம் அல்லது இந்தக் கருத்துக்கணிப்பில் பங்கேற்க மறுப்பதன் மூலம் உங்களுக்கு கூடுதல் ஆபத்து அல்லது இழப்பு அல்லது தண்டனை எதுவும் இல்லை. எங்களின் சில கேள்விகளுக்குப் பதிலளிக்க நீங்கள் தயங்கலாம் அல்லது அவற்றுக்கான பதில்கள் தெரியாமல் இருக்கலாம், ஆனால் எந்தக் கேள்விக்கும் பதிலளிக்க மறுக்க அல்லது உங்களுக்குத் தெரியாது என்று கூற உங்களுக்கு உரிமை உண்டு என்பதை நினைவில் கொள்ளவும்.

We would like to assure you that in this interview all your information will be kept safe and confidential. We will delete all your personal details after this study is completed in next 3-4 months. No one can know what answers you gave (not even me) unless you only disclose it to others.

இந்த நேர்காணலில் உங்களின் அனைத்து தகவல்களும் பாதுகாப்பாகவும் ரகசியமாகவும் வைக்கப்படும் என்பதை உறுதியளிக்க விரும்புகிறோம். அடுத்த 3-4 மாதங்களில் இந்த ஆய்வு முடிந்ததும் உங்களின் அனைத்து தனிப்பட்ட விவரங்களையும் நீக்குவோம். நீங்கள் என்ன பதில்களைக் கொடுத்தீர்கள் என்பதை (எனக்குக்கூட இல்லை) நீங்கள் மற்றவர்களுக்கு மட்டும் தெரிவிக்காதவரை யாரும் அறிய முடியாது.

Rights as Study Participants

ஆய்வில் பங்கேற்பாளர்களாக உரிமைகள்

- You have the right to decide whether you want to participate in this study or not
இந்த ஆய்வில் நீங்கள் பங்கேற்க விரும்புகிறீர்களா இல்லையா என்பதைத் தீர்மானிக்க உங்களுக்கு உரிமை உள்ளது
- Even if you agree to participate in the study, you can refuse to answer any questions and even stop the interview at any time without any loss to you.
நீங்கள் ஆய்வில் பங்கேற்க ஒப்புக்கொண்டாலும், நீங்கள் எந்தக் கேள்விகளுக்கும் பதிலளிக்க மறுக்கலாம் மற்றும் உங்களுக்கு எந்த இழப்பும் இல்லாமல் எந்த நேரத்திலும் நேர்காணலை நிறுத்தலாம்.

Do you have any questions about this study?

இந்தப் ஆய்வை பற்றி ஏதேனும் கேள்விகள் உள்ளதா?

If you have any questions related to the study which I cannot answer, then you can contact my seniors with help of your teachers. I have given their contact details to your teachers.

என்னால் பதிலளிக்க முடியாத படிப்பு தொடர்பான ஏதேனும் கேள்விகள் இருந்தால், உங்கள் ஆசிரியர்களின் உதவியுடன் எனது மூத்தவர்களை நீங்கள் தொடர்பு கொள்ளலாம். அவர்களின் தொடர்பு விவரங்களை உங்கள் ஆசிரியர்களிடம் கொடுத்துள்ளேன்.

Assent

ஒப்புதல்

[] I don't want to participate in the study

[] நான் ஆய்வில் பங்கேற்க விரும்பவில்லை

[] I agree to participate in the study

[] நான் ஆய்வில் பங்கேற்க ஒப்புக்கொள்கிறேன்

(date-time stamp to be automatically captured in the tablet)

(டேட்-டைம் ஸ்டாம்பு டேப்லெட்டில் தானாகப் பிடிக்கப்படும்)